

Commission Regulation (EC) No 1429/2004 of 9 August 2004 amending Regulation (EC) No 753/2002 laying down certain rules for applying Council Regulation (EC) No 1493/1999 as regards the description, designation, presentation and protection of certain wine sector products

COMMISSION REGULATION (EC) No 1429/2004

of 9 August 2004

amending Regulation (EC) No 753/2002 laying down certain rules for applying Council Regulation (EC) No 1493/1999 as regards the description, designation, presentation and protection of certain wine sector products

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EC) No 1493/1999 of 17 May 1999 on the common organisation of the market in wine<sup>(1)</sup>, and in particular Article 53 thereof,

Whereas:

- (1) Certain amendments need to be made to Commission Regulation (EC) No 753/2002<sup>(2)</sup> on account of the accession of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia (hereinafter referred to as the new Member States) to the European Union.
- (2) With the Accession, it has become clear that the border of a wine-growing region is not necessarily within the border of one Member State and that traditional expressions can have a trans-border character. It is therefore necessary to modify the provision on traditional expressions in order to allow for the use under specific conditions of certain traditional expressions by two or more Member States.
- (3) Article 28 of Regulation (EC) No 753/2002 provides for rules specific to table wines with a geographical indication, and lists the traditional terms used in the different regions of the Member States to describe such wines. This list has to be adapted by the appropriate terms used by the new Member States.
- (4) The lists of the traditional specific terms and of the additional traditional terms have to be adapted by the appropriate terms used by the new Member States.
- (5) Annex II to Regulation (EC) No 753/2002 lists vine varieties and their synonyms that include a geographical indication and that may appear on the labelling of wines. This Annex has to be adapted by the appropriate terms that have been used by the new Member States at the date of application of this Regulation.
- (6) Regulation (EC) No 753/2002 should be amended accordingly.
- (7) For reasons of control and in order to provide for the application of the amendments to Regulation (EC) No 753/2002 as from the date of entry into force of the Treaty of

---

*Changes to legislation:* There are currently no known outstanding effects for the Commission Regulation (EC) No 1429/2004. (See end of Document for details)

---

Accession of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia, this Regulation should apply as from 1 May 2004.

- (8) In order to facilitate the transition from the wine labelling regime that existed in the new Member States before the accession to the Community rules on wine labelling, it is necessary to allow economic operators to use labels and pre-packaging material printed in conformity with the previous national provisions.
- (9) The measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Wine,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

Regulation (EC) No 753/2002 is amended as follows:

1. in paragraph 5 of Article 24, the following subparagraph is added:
 

A traditional term is deemed traditional in the official language of one Member State if it has been used in that official language and in a specified border region of the neighbouring Member State(s) for wines elaborated under the same conditions provided that such a term fulfils the criteria in points (a) to (d) in one of these Member States and both Member States mutually agree to define, use and protect such a term.;
2. in the first paragraph of Article 28 the following indents are added after the eighth indent:
  - “zemské víno” in the case of table wines originating in the Czech Republic,
  - “τοπικός οίνος” in the case of table wines originating in Cyprus,
  - “tájbor” in the case of table wines originating in Hungary,
  - “Inbid ta’ lokalita tradizzjonali (‘I.L.T.’)” in the case of table wines originating in Malta,
  - “deželno vino s priznano geografsko oznako” or “deželno vino PGO” in the case of table wines originating in Slovenia.;
3. Article 29 is amended as follows:
  - (a) in paragraph 1, the following points are added to paragraph 1:
    - (k) Czech Republic:
      - “jakostní víno”, “jakostní víno odrudové”, “jakostní víno známkové”,
      - “jakostní víno s přívlastkem” or “víno s přívlastkem”, together with one of the following indications: “kabinetní víno”, “pozdní sběr”, “výběr z hroznů”, “výběr z bobulí”, “výběr z cibéb”, “ledové víno”, “slámové víno”,
      - “jakostní likérové víno”,
      - “jakostní perlivé víno”,
      - “víno originální certifikace”, “V.O.C”, “VOC”;
    - (l) Cyprus:
      - “ΟΕΟΠ” (Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης),
      - “οίνος γλυκός φυσικός”;

---

**Changes to legislation:** There are currently no known outstanding effects for the Commission Regulation (EC) No 1429/2004. (See end of Document for details)

---

- (m) Hungary:
- “minőségi bor”,
  - “különleges minőségű bor”,
  - “fordítás”,
  - “másolás”
  - “szamorodni”,
  - “aszú ... puttonyos”, completed by the numbers 3-6,
  - “aszúeszencia”,
  - “eszencia”,
  - “védett eredetű bor”;
- (n) Malta:
- “Denominazzjoni ta’ Origini Kontrollata (‘D.O.K.’)”;
- (o) Slovenia:
- “kakovostno vino z zaščitenim geografskim poreklom” or “kakovostno vino ZGP”; these terms may be followed by the expression “mlado vino”,
  - “priznано tradicionalno poimenovanje”, “vino PTP”,
  - “vrhunsko vino z zaščitenim geografskim poreklom” or “vrhunsko vino ZGP”; this term may be accompanied by “pozna trgatev”, “izbor”, “jagodni izbor”, “suhi jagodni izbor”, “ledeno vino”, “arhivsko vino”, “arhiva” or “starano vino”, “slamno vino”;
- (p) Slovakia:
- names accompanying the indication of origin of the wine:
- “akostné víno”,
  - “víno s prívlastkom” plus “kabinetné”, “neskorý zber”, “výber z hrozna”, “bobuľový výber”, “hroziakový výber”, “ľadový zber”,
- as well as the following expressions:
- esencia,
  - forditáš,
  - mášľáš,
  - samorodné,
  - výberová esencia,
  - “výber ... putňový”, completed by the numbers 3-6.;
- (b) in paragraph 2, the following points are added:
- (h) Czech Republic:
- “jakostní šumivé víno stanovené oblasti”,
  - “aromatické jakostní šumivé víno stanovené oblasti”/“aromatický sekt s.o.”;
- (i) Malta:
- “Denominazzjoni ta’ Origini Kontrollata (‘D.O.K.’)”;

---

*Changes to legislation:* There are currently no known outstanding effects for the Commission Regulation (EC) No 1429/2004. (See end of Document for details)

---

- (j) Slovenia:
- “kakovostno peneče vino z zaščitenim geografskim poreklom” or “kakovostno peneče vino ZGP”,
  - “vrhunsko peneče vino z zaščitenim geografskim poreklom” or “vrhunsko peneče vino ZGP”,
  - penina,
  - “kakovostno peneče vino.” ;
4. in Article 30, the following point (f) is added:
- (f) Cyprus
- “Κουμανδάρια” (Commandaria).;
5. Annex II is replaced by Annex I to this Regulation;
6. Annex III is amended in accordance with Annex II to this Regulation.

#### *Article 2*

In the case of Slovenia, products covered by this Regulation, the description and presentation in Slovenian of which conformed to the provisions applicable in Slovenia before its accession to the Community on 1 May 2004 and were put into circulation before the accession but do not conform to this Regulation, may be held for sale and exported until stocks are exhausted, however, by the latest on 30 April 2006 and in case of the vintage year 2003, on 30 April 2007.

#### *Article 3*

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Union*.

It shall apply from 1 May 2004.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 9 August 2004.

*For the Commission*

Franz FISCHLER

*Member of the Commission*

*Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the  
Commission Regulation (EC) No 1429/2004. (See end of Document for details)*

## ANNEX I

ANNEX List of vine varieties and their synonyms that include a geographical indication and  
II that may appear on the labelling of wines in accordance with Article 19(2) These  
variety names and their synonyms correspond, in full or in part, either in translation or  
in the form of an adjective, to geographical indications used to describe a wine. Legend:  
— terms or figures in brackets reference to the synonym for the variety— “o” no  
synonym— terms or figures in bold column 2: name of vine variety column 3: country  
where the name corresponds to a variety and reference to the variety.— terms or figures  
not in bold column 2: name of the synonym of a vine variety column 3: name of country  
using the synonym of a vine variety. For the states concerned, the derogations provided  
for in this Annex are authorised only in the case of wines bearing a geographical  
indication produced in the administrative units in which the production of the varieties  
concerned is authorised at the time this Regulation enters into force and in accordance  
with the conditions laid down by the states concerned for the production and  
presentation of those wines. Variety name or its synonyms Countries that may use the  
variety name or one of its synonyms 1 Agiorgitiko Greeceo 2 Aglianico Italyo, Greeceo,  
Maltao 3 Aglianico Italyo 4 Alicante Bouschet Greeceo, Italyo, Portugal, Algeriao,  
Tunisiao, United Stateso, Cyprus NB: The name “Alicante” may not be used on  
its own to designate wine (except for Italy) 5 Alicante Branco Portugal 6 Alicante  
Henri Bouschet Franceo, Serbia and Montenegro (8) 7 Alicante Italyo 8 Alikant  
Buse Serbia and Montenegro (6) 9 Auxerrois South Africao, Australiao, Canadao,  
Switzerlando, Belgiumo, Germanyo, Franceo, Luxembourg, Netherlandso, United  
Kingdomo 11 Barbera Bianca Italyo 12 Barbera South Africao, Argentinao, Australiao,  
Croatiao, Mexicoo, Sloveniao, Uruguayo, United Stateso, Greeceo, Italyo,  
Maltao 13 Barbera Sarda Italyo 14 Blauburgunder The former Yugoslav Republic of  
Macedonia (18-28-97), Austria (15-18), Canada (18-97), Chile (18-97), Italy 15 Blauer  
Burgunder Austria (14-18), Serbia and Montenegro (25-97), Switzerland 16 Blauer  
Frühburgunder Germany (51) 18 Blauer Spätburgunder Germany (97), The former  
Yugoslav Republic of Macedonia (14-28-97), Austria (14-15), Bulgaria (96),  
Canada (14-97), Chile (14-97), Romania (97), Italy (14-97) 19 Blaufränkisch Czech  
Republic (50), Austriao, Germany, Slovenia (Modra frankinja,  
Frankinja) 20 Borba Spaino 21 Bosco Italyo 22 Bragão Portugal 22a Budai Hungaryo 23 Burgundac  
beli Serbia and Montenegro (121) 24 Burgundac Crni Croatiao 25 Burgundac  
crni Serbia and Montenegro (15-99) 26 Burgundac sivi Croatiao, Serbia  
and Montenegroo 27 Burgundec bel The former Yugoslav Republic  
of Macedonia 28 Burgundec crn The former Yugoslav Republic of  
Macedonia (14-18-97) 29 Burgundec siv The former Yugoslav Republic  
of Macedonia 29a Cabernet Moravia Czech Republico 30 Calabrese Italy  
(75) 31 Campanário Portugal 32 Canari Argentinao 33 Carignan  
Blanc Franceo 34 Carignan South Africao, Argentinao, Australia (36), Chile (36),  
Croatiao, Israelo, Moroccoo, New Zealando, Tunisiao, Greeceo, Franceo, Portugal,  
Maltao 35 Carignan Noir Cypruso 36 Carignane Australia (34), Chile (34), Mexico,  
Turkey, United States 37 Carignano Italyo 38 Chardonnay South Africao, Argentina  
(79), Australia (79), Bulgariao, Canada (79), Switzerlando, Chile (79), Czech  
Republico, Croatiao, Hungary (39), India, Israelo, Moldaviao, Mexico (79),  
New Zealand (79), Romaniao, Russiao, San Marinoo, Slovakiao, Sloveniao,  
Tunisiao, United States (79), Uruguayo, Serbia and Montenegro (Sardone),  
Zimbabweo, Germanyo, France, Greece (79), Italy (79), Luxembourg (79),  
Netherlands (79), United Kingdom, Spain, Portugal, Austriao, Belgium (79),  
Cypruso, Maltao 39 Chardonnay Blanc The former Yugoslav Republic of Macedonia  
(Sardone), Hungary (38) 40 Chardonnay Musqué Canadao 41 Chelva Spaino 42 Corinto

**Changes to legislation:** There are currently no known outstanding effects for the  
Commission Regulation (EC) No 1429/2004. (See end of Document for details)

NeroItalyo43Cserszegi fűszeresHungaryo44DěvínCzech  
Republico45DevínSlovakia45aDuna  
gyöngyeHungaryo45bDunajSlovakia46DurasoItalyo47Early BurgundyUnited  
Statoso48Fehér BurgundiHungary (118)49FindlingGermany, United  
Kingdomo50FrankovkaCzech Republic (19), Slovakia (50a)50aFrankovka  
modráSlovakia (50)51FrühburgunderGermany (16), Netherlandso51aGirgentiMalta  
(51c)51bGhirgentinaMalta (51c)51cGirgentinaMalta (51a,  
b)52GraciosaPortugalo53GrauburgunderGermany, Bulgaria, Hungary, Romania  
(54)54Grauer BurgunderCanada, Romania (53), Germany,  
Austria55GrossburgunderRomania (17) (63) (Kekfrankos)56IonaUnited  
Statoso57KanzlerUnited Kingdom, Germanyo58KardinalGermany,  
Bulgario59KékfrankosHungary (74)60Kisburgundi kékHungary  
(97)61KorinthiakiGreeceo62LeiraPortugalo64LimnioGreeceo65MaceratinoItalyo65aMalvasia  
RiojanaSpain (99)65bMaratheftiko (Μαραθεύτικο)Cyprus65cMátrai  
muskotályHungaryo65dMedinaHungaryo66MonemvasiaGreece  
(Monovasia)67MontepulcianoItalyo67aMoraviaSpaino68MoslavacThe former  
Yugoslav Republic of Macedonia (70), Serbia and Montenegroo70MozlerThe  
former Yugoslav Republic of Macedonia (68) (Sipon)71MouratónSpaino72Müller-  
ThurgauSouth Africao, Austriao, Germany, Canada, Croatiao, Hungary, Serbia and  
Montenegro, Czech Republico, Slovakiao, Sloveniao, Switzerlando, Luxembourg,  
Netherlandso, Italyo, Belgiumo, Franceo, United Kingdom, Australiao, Bulgariao,  
United Stateso, New Zealando, Portugal73Muškát moravskýCzech Republico,  
Slovakia74NagyburgundiHungary (59)75Nero d'AvolaItaly (30)76Olivella  
neraItalyo77Orange MuscatAustraliao, United Stateso77aPálavaCzech Republic,  
Slovakia78Pau FerroPortugalo79Pinot ChardonnayArgentina (38), Australia  
(38), Canada (38), Chile (38), Mexico (38), New Zealand (38),  
United States (38), Turkeyo, Belgium (38), Greece (38), Netherlands,  
Italy (38)79aPölöskei muskotályHungaryo80PortogheseItalyo81PozsonyiHungary  
(82)82Pozsonyi FehérHungary (81)82aRadgonska raninaSloveniao83Rajnai  
rizlingHungary (86)84Rajnski rizlingSerbia and Montenegro (85-88-91)85Renski  
rizlingSerbia and Montenegro (84-89-92), Slovenia (86)86RheinrieslingBulgario,  
Austria, Germany (88), Hungary (83), Czech Republic (94), Italy  
(88), Greece, Portugal, Slovenia (85)87Rhine RieslingSouth Africao,  
Australiao, Chile (89), Moldaviao, New Zealando, Cyprus88Riesling  
renanoGermany (86), Serbia and Montenegro (84-86-91), Italy (86)89Riesling  
RenanoChile (87), Maltao90RiminèseFranceo91Rizling rajnskiSerbia and  
Montenegro (84-85-88)92Rizling RajnskiThe former Yugoslav Republic  
of Macedoniao, Croatiao93Rizling rýnskySlovakiao94Ryzlink rýnskýCzech  
Republic (86)95SantarenoPortugalo96SciaccarelloFranceo97SpätburgunderThe  
former Yugoslav Republic of Macedonia (14-18-28), Serbia and Montenegro  
(16-25), Bulgaria (19), Canada (14-18), Chile, Hungary (60), Moldaviao,  
Romania (18), Italy, United Kingdom, Germany (18)98Štajerska BelinaCroatiao,  
Sloveniao99SubiratSpain (65a)100Terrantez do PicoPortugalo101Tintilla de  
RotaSpaino102Tinto de PegõesPortugalo103Tocai friulanoItaly (104)NB: The name  
“Tocai friulano” may be used exclusively for quality wines psr originating in the  
regions of Veneto and Friuli during a transitional period until 31 March 2007.104Tocai  
ItalicoItaly (103)NB: The synonym “Tocai italico” may be used exclusively for quality  
wines psr originating in the regions of Veneto and Friuli during a transitional period  
until 31 March 2007.105Tokay Pinot grisFranceNB: The synonym “Tokay Pinot gris”  
may be used exclusively for quality wines psr originating in the departments of Bas-  
Rhin and Haut-Rhin during a transitional period until 31 March 2007.106Torrontés  
riojanoArgentinao107TrebbianoSOUTH Africao, Argentinao, Australiao, Canadao,  
Cypruso, Croatiao, Uruguayo, United States, Israel, Italy, Malta108Trebbiano

*Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Regulation (EC) No 1429/2004. (See end of Document for details)*

GialloItalyo109TrigueiraPortugal110VerdeaItalyo111VerdecaItaly112VerdelhoSouth Africao, Argentina, Australia, New Zealand, United States, Portugal113Verdelho RoxoPortugal114Verdelho TintoPortugal115VerdelloItalyo116VerdeseItalyo117VerdejoSpain118WeißburgunderSouth Africa (120)o, Canada, Chile (119), Hungary (48), Germany (119, 120), Austria (119), United Kingdomo, Italy119Weißer BurgunderGermany (118, 120), Austria (118), Chile (118), Switzerland, Italy120WeissburgunderSouth Africa (118), Germany (118, 119), United Kingdom, Italy121Weisser BurgunderSerbia and Montenegro (23)122ZalagyöngyeHungaryo

## ANNEX II

In Annex III to Regulation (EC) No 753/2002, the following text is added:

<b>Traditional term</b>	<b>Wines concerned</b>	<b>Product categories</b>	<b>Language</b>	<b>Date added to Annex III</b>	<b>Third country concerned</b>
<b>CZECH REPUBLIC</b>					
<b>Traditional specific terms referred to in Article 29</b>					
pozdní sběr	All	Quality wine psr	Czech		
<b>Additional traditional terms</b>					
archivní víno	All	Quality wine psr	Czech		
panenské víno	All	Quality wine psr	Czech		
<b>CYPRUS</b>					
<b>Traditional specific terms referred to in Article 29</b>					
Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης	All	Quality wine psr	Greek		
<b>Terms referred to</b>					

*Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Regulation (EC) No 1429/2004. (See end of Document for details)*

**in Article  
28**

Τοπικός Οίνος	All	Table wine with GI	Greek		
------------------	-----	-----------------------	-------	--	--

**Additional  
traditional  
terms**

Μοναστήρι (Monastiri)	All	Quality wine psr and table wine with GI	Greek		
Κτήμα (Ktima)	All	Quality wine psr and table wine with GI	Greek		

**HUNGARY**

**Traditional  
specific  
terms  
referred to  
in Article  
29**

minőségi bor	All	Quality wine psr	Hungarian		
különleges minőségű bor	All	Quality wine psr	Hungarian		
fordítás	Tokaj	Quality wine psr	Hungarian		
máslás	Tokaj	Quality wine psr	Hungarian		
szamorodni	Tokaj	Quality wine psr	Hungarian		
“aszú ... puttonyos”, completed by the numbers 3-6	Tokaj	Quality wine psr	Hungarian		
aszúeszencia	Tokaj	Quality wine psr	Hungarian		
eszencia	Tokaj	Quality wine psr	Hungarian		

**Terms  
referred to  
in Article  
28**

tájbor	All	Table wine with GI	Hungarian		
--------	-----	-----------------------	-----------	--	--

*Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Regulation (EC) No 1429/2004. (See end of Document for details)*

**Additional  
traditional  
terms**

bikavér	Eger, Szekszárd	Quality wine psr	Hungarian		
késői szüretelésű bor	All	Quality wine psr	Hungarian		
válogatott szüretelésű bor	All	Quality wine psr	Hungarian		
muzeális bor	All	Quality wine psr	Hungarian		
siller	All	Table wine with GI, and quality wine psr	Hungarian		

**SLOVAKIA**

**Traditional  
specific  
terms  
referred to  
in Article  
29**

forditáš	Tokaj	Quality wine psr	Slovak		
mášľáš	Tokaj	Quality wine psr	Slovak		
samorodné	Tokaj	Quality wine psr	Slovak		
“výber ... putňový”, completed by the numbers 3-6	Tokaj	Quality wine psr	Slovak		
výberová esencia	Tokaj	Quality wine psr	Slovak		
esencia	Tokaj	Quality wine psr	Slovak		

**SLOVENIA**

**Traditional  
specific  
terms  
referred to  
in Article  
29**

*Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Regulation (EC) No 1429/2004. (See end of Document for details)*

Penina	All	Quality sparkling wine psr	Slovenian		
<b>Additional traditional terms</b>					
pozna trgatev	All	Quality wine psr	Slovenian		
izbor	All	Quality wine psr	Slovenian		
jagodni izbor	All	Quality wine psr	Slovenian		
suhi jagodni izbor	All	Quality wine psr	Slovenian		
ledeno vino	All	Quality wine psr	Slovenian		
arhivsko vino	All	Quality wine psr	Slovenian		
mlado vino	All	Quality wine psr	Slovenian		
Cviček	Dolenjska	Quality wine psr	Slovenian		
Teran	Kras	Quality wine psr	Slovenian		

---

**Changes to legislation:** There are currently no known outstanding effects for the  
Commission Regulation (EC) No 1429/2004. (See end of Document for details)

---

- (1) [OJ L 179, 14.7.1999, p. 1](#). Regulation as last amended by the Act of Accession of 2003.
- (2) [OJ L 118, 4.5.2002, p. 1](#). Regulation as last amended by Regulation (EC) No 908/2004 ([OJ L 163, 30.4.2004, p. 56](#)).

**Changes to legislation:**

There are currently no known outstanding effects for the Commission Regulation (EC) No 1429/2004.